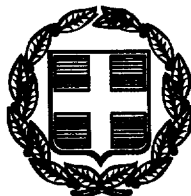




ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 140**

8 Ιουλίου 1999

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ. 0544/5/ΑΣ 540/Μ. 4846

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 1ης Συνόδου της ΕλληνοΚουβανικής Μικτής Οικονομικής Επιτροπής. (Αθήνα, 24 Ιουνίου 1998)

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ, ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Έχοντες υπ' όψει τις διατάξεις:

1. της Συμφωνίας οικονομικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Κούβας η οποία υπογράφηκε στην Αβάνα στις 9 Μαΐου 1997 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 2585/1998 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 46 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 13 Μαρτίου 1998.

2. το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 1ης Συνόδου της Ελληνο-κουβανικής Μικτής Οικονομικής Επιτροπής που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 24 Ιουνίου 1998, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 12 Μαΐου 1999

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΜΙΚΩΝ **Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ**
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ **Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ**	ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ **Γ. ΑΡΣΕΝΗΣ**
ΓΕΩΡΓΙΑΣ **Γ. ΑΝΩΜΕΡΙΤΗΣ**	ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ **Ε. ΠΑΠΑΖΩΗ**

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
Σ. ΣΟΥΜΑΚΗΣ

First Session of the Greek-Cuban Joint Economic Committee Meeting held in Athens on 22-24 June,1998

Protocol

The First Session of the Greek-Cuban Joint Committee, set up under the Agreement on Economic and Technological Cooperation between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Cuba, was held in Athens on 22-24 June, 1998. The Greek delegation was led by Mr Alexandros Baltas, Deputy Minister, Ministry of National Economy, and the Cuban delegation was led by Mr Raul Taladrid Suarez, Vice Minister, Ministry for Foreign Investment and Economic Cooperation.

Mr.Raul Taladrid Suarez also called on, during his visit, Mr. George Papandreou Alternate Minister of Foreign Affairs, Mrs Anna Diamantopoulou Deputy Minister of Development, Mr. Vasilios Geranidis Deputy Minister of Agriculture, Mr. Iason Stratos President of the Federation of Hellenic Industries, Mr. Ioannis Tzen President of HEPO, Mr. Ioannis Stefanidis President of the Hellenic Tourism Organisation. Also visited the Athens Chamber of Commerce and Industry.

The Composition of the Greek and Cuban Delegations is listed in Annexes I and II respectively.

The adopted agenda for the Session is cited in Annex III.

The two sides noted the traditional bonds of friendship and understanding between the two countries.

Both sides agreed that the Joint Committee should act as an instrument for developing bilateral cooperation in various fields, which, on one hand would reflect the close political links between the two countries and on the other will bring the businessmen of the two countries closer in the perspective of mutual economic and commercial benefits.

1. Review of the economic situation in Greece and Cuba.

Reviewing the economic situation of Greece, the Greek side outlined the economic policy of the Greek Government and presented the basic points of the stabilisation programme which is being implemented. Greece's thrust for closer business relationships with the countries of the Balkan region, the Black Sea area, the Central Asian Republics and the Mediterranean basin, were also mentioned.

The Cuban side also explained the current economic and social situation of Cuba and the policy measures adopted in order to adapt its economy to the new international conditions, taking into account its own national interests and priorities.

2. Review of the Regional Economic Cooperation.

The Greek side presented the recent developments in the European Union as well as Greece's strategic and geopolitical advantages, being a gateway to the Balkans and the Black Sea countries. Information on Mediterranean policy and the Development Bank of Black Sea Countries in Thessaloniki, were also touched upon. It was also agreed to undertake joint initiatives, utilising the Greek expertise on the Central Asian markets.

The Cuban side informed on the efforts made for the promotion of Cuba's international economic cooperation, with emphasis on the Latin American and Caribbean region.

3. Exchange of Views on Multilateral Issues.

The two sides exchanged views on a number of matters of interest including the World Trade Organisation and mentioned their commitments to strengthen the rule based multilateral trading system within the framework of this organisation.

4. Bilateral Economic Cooperation

4.1.Trade and Investments Relations

Both sides, estimating that their trade exchanges do not reflect the real possibilities of both countries , agreed to make all possible efforts in order to increase them.

Both sides stressed the need to intensify trade promoting programmes to be launched in both countries, in order to increase the volume of trade. At a first step, it was decided to exchange trade delegations and take over trade promoting measures, such as participation in International Trade Fairs, in order to establish a high level of Greek-Cuban trade on a long term basis.

The Cuban side explained the significant framework created by the Cuban Foreign Investment Act and other legal regulations for the promotion of Joint Ventures in several areas. The Cuban - Greek Agreement for the Reciprocal Promotion and Protection of Investment, signed in 1996, expresses the will of both sides to cooperate in this field.

Taking this into consideration, both sides agreed on the importance of facilitating access to information for the businessmen of each country on the possibilities of investment. In this regard, both sides will encourage the exchange of business delegations and the organisation of workshops in Athens and Havana. The Cuban side

presented a list of business interests for possible consideration by Greek enterprises cited in Annex IV.

4.2. Agreement for the Avoidance of Double Taxation

The two sides estimate that economic cooperation can be strenghthened by signing an Agreement on Avoidance of Double Taxation.

4.3 Shipping Cooperation

Both sides reaffirmed their will to cooperate in sea transport, providing free access to international cargoes moving from their ports, on the basis of non discrimination and free and fair competition.

They also confirmed their determination to proceed to negotiations through the diplomatic channel, in order to conclude a bilateral maritime agreement including also the avoidance of double taxation of income deriving from the exploitation of ships.

The list of interests of shipping cooperation presented by the Cuban side is cited in Annex V.

4.4. Cooperation in Tourism

Both sides stressed the importance of enlarging and continuing the cooperation, through direct contacts between their competent authorities in the sector of tourism, in particular on education and professional training.

4.5. Cooperation in Aviation

Both sides welcomed with satisfaction the agreement on the text of bilateral aviation to be signed, which will promote the development of aviation relations between the two countries.

4.6. Agricultural and Fisheries Cooperation

The Cuban side stressed its interest for cooperation in the sector of seafood cultivation. The Greek side agreed on starting cooperation in this area.

The Cuban side presented for consideration by the Greek side a list of cooperation interests in the agricultural sector. This list is cited in Annex VI.

5. Cultural and Educational Cooperation

Both sides expressed their satisfaction for the implementation of the 3 years (1996-98) Cultural Cooperation Programme and the hope that it will be promptly renewed through the diplomatic channel.

The Cuban side explained its wish to create at the University of Havana the Center of Hellenic Studies, in order to develop the knowledge of the Greek language and Culture. The possibility of receiving financial support to this end will be welcomed.

The Cuban side presented a group of other interest of cooperation in the educational sector to be considered by the Greek side. The list is cited in Annex VII.

6. Scientific and Technological Cooperation

The General Secretariat for Research and Technology of the Greek Ministry of Development expressed its interest to develop cooperation in the field of Science and Technology, on the basis of articles 2 and 4 of the above mentioned Agreement, through the establishment of a Joint Working Group, which will carry out the activities for promoting the collaboration of Cuban and Greek teams aiming to the formulation of an appropriate Programme that will include the implementation of joint research projects in accordance with the national priorities of each country.

These activities and the implementation conditions related to them will be described in relevant protocols to be signed by the authorised representatives of both sides. On the basis of these protocols such scientific and technological activities can be implemented. The members of the Joint Working Group will be promptly nominated through the diplomatic channel.

The Cuban side stressed its interest to cooperate with Greece in the areas of Biotechnology, Public Health and non-conventional (renewable) energy sources.

The discussions took place in an atmosphere of mutual friendship and understanding.

As agreed, the 2nd Meeting of the Joint Economic Committee will take place in Havana in 1999 at a date that will be agreed through the diplomatic channel.

Done, in Athens, on June 24, 1998, in two originals, in english.

Head of the Greek Delegation	Head of the Cuban Delegation
Alexandros Baltas	Raul Taladrid Suarez

ANNEX I

COMPOSITION OF THE GREEK DELEGATION

1. Mr. Alexandros Baltas	Head of the Greek Delegation Deputy Minister of National Economy
2. Mr. Stefanos Avgouleas	Secretary General, International Economic Relations, Ministry of National Economy
3. Mr. Theod. Vlasssopoulos	Director General, External Economic and Commercial Relations, Ministry of National Economy
4. Mr. Emm. Katsiadakis	Director, Relations with Latin American Countries, Ministry of National Economy
5. Mr. V. Konstantineas	Expert Councillor of the Ministry of Foreign Affairs
6. Mr. D. Zomas	1st Secretary for Economic and Commercial Affairs Ministry of National Economy
7. Mr. D. Anestis	Head of Section, Relations with Latin American Countries, Ministry of National Economy
8. Mr. G. Floros	Economic Relations with Cuba, Ministry of National Economy
9. Mr. Ach. Matsagos	Commander (M.C.G), Directory of Ocean going Shipping and Maritime Relations, Ministry of Merchant Marine
10. Mrs E. Boulkou	Ministry of Agriculture
11. Dr. Catherine Hadzis	General Secretariat for Research and Technology, Ministry of Development – International S & T Cooperation Directorate/ Bilateral Cooperation Division

12. Mr. Stamoulis	Ministry of Transport and Communications, Civil Aviation Authority
13.Mr. I. Zouras	Vice- President of C.C.I. of Thessaloniki
14. Mr. M. Vassiliadis.	Hellenic Foreign Trade Board
14. Mr. N. Hassiotis	Union of Greek Shipowners
15. Mrs Papadopoulou	Hellenic Tourism Organisation
16. Mrs E. Nicolaides	Federation of Greek Industries

ANNEX II

COMPOSITION OF THE CUBAN DELEGATION

1. Mr. Raul Taladrid Suarez	Head of the Cuban Delegation, Vice Minister for Foreign Investment and Economic Cooperation
2. Mrs Ana Maria Gonzalez	Ambassador of Cuba in Athens
3. Mr. Rodrigo Malmiera Diaz	Director of the Department for Developed Countries of the MINVEC
4. Mr. Luis Prado	First Cunselor of Embassy of Cuba, in Athens
5. Mr. Jorge Primitivo Riveron	Vice Director of the Maritime, Ministry of Fishing Industry
6. Mr. Rogelio Sierra Diaz	Expert for European Countries, Ministry of Foreign Affairs
7. Mrs Libertad Echarri	Expert for Greece, Ministry of External Trade
8. Mrs Juana Elena Ramos Rodriguez	Legal Advisor, Maritime Matters, Ministry of Transports

ANNEX III

AGENDA

Opening of the Session - Presentation of the two delegations

1. Review of the economic situation in Greece and Cuba.

2. Review of the Regional Economic Cooperation

- Greece: E.U., Balkan Countries, Mediterranean Policy and Black Sea Economic Cooperation
- Cuba: Latin American and Caribbean region

3. Exchange of Views on Multilateral Issues

4. Bilateral Economic Cooperation

4.1. Trade and Investment Relations

4.2. Agreement for the Avoidance of Double Taxation

4.3. Shipping Cooperation

4.4. Cooperation in Tourism

4.5. Cooperation in Aviation

4.6. Agricultural Cooperation

5. Cultural and Educational Cooperation

6. Scientific and Technological Cooperation

ANNEX IV

LIST OF INTERESTS FOR BUSINESS PROMOTION PROJECTS PRESENTED BY THE CUBAN SIDE.

- Exchange of technical information in the oil production sector
- Studies for the technological modernisation of paper, pulp and celulose industry
- Exchange of information in the field of industrial production quality systems
- Joint Ventures for the production in Cuba of plastic connections and pipelines
- Exchange of information on the production and marketing of post stamps
- Joint Ventures for the construction sector in Third Countries. The Cuban enterprises could offer qualified personnel, architectural and engineering projects, specialized construction services

ANNEX V

LIST OF INTERESTS OF SHIPPING COOPERATION PRESENTED BY THE CUBAN SIDE

- Creation of the regional center for studies and information about the shipping market.
- Training of Cuban personnel in port operations and port marketing of container traffic, dirty bulks, multipurpuse and passenger terminals and forwarding activity.
- The Cuban party offered technical assistance for port terminals and marine repair installations.

ANNEX VI

LIST OF INTERESTS ON AGRICULTURAL COOPERATION PRESENTED BY THE CUBAN SIDE

Exchange of technical information and development of joint research projects in the areas of:

- Genetic improvement of the *agave* culture
- Production of solanaceas and uncorbitaceas under controled conditions of horticulture
- Citrus production
- Vegetables physiology and study technics of the photosynthesis mechanism and vegetable nutrition

ANNEX VII

LIST OF INTERESTS IN EDUCATION PRESENTED BY THE CUBAN SIDE

Higher Education Ministry:

- Exchange of publications and information
- Exchange of information about scientific events and support for participation of specialists
- University and College courses in Cuba, including Spanish courses for foreigners
- Promotion of educational tourism through MERCADU enterprise

Ministry of Education:

- Exchange of experience and scientific and pedagogical information among students, professors and institutions of both countries
- Cultural and Educational exchanges of students and professors of pedagogical schools
- Promotion of the development of programs for training foreigners in Spanish language

ΠΡΩΤΗ ΣΥΝΟΔΟΣ
ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΚΟΥΒΑΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ
ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΠΟΥ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΣΤΗΝ ΑΘΗΝΑ
ΣΤΙΣ 22-24 ΙΟΥΝΙΟΥ 1998

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Η Πρώτη Σύνοδος της Ελληνο-Κουβανικής Μικτής Επιτροπής, που συστάθηκε σύμφωνα με την Συμφωνία Οικονομικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κούβας, πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα στις 22-24 Ιουνίου 1998. Πρόεδρος της Ελληνικής αντιπροσωπείας ήταν ο Αλέξανδρος Μπαλτάς, Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας και πρόεδρος της Κουβανικής αντιπροσωπείας ήταν ο Raul Taladrid Suarez, Υφυπουργός Εξωτερικών Επενδύσεων και Οικονομικής Συνεργασίας.

Ο Raul Taladrid Suarez συναντήθηκε επίσης, κατά την διάρκεια της επισκέψεώς του, με τον Γεώργιο Παπανδρέου, Υπουργό Αναπληρωτή Εξωτερικών, την Άννα Διαμαντοπούλου, Υφυπουργό Ανάπτυξης, τον Βασίλειο Γερανίδη, Υφυπουργό Γεωργίας, τον Ιάσωνα Στράτο, Πρόεδρο του Συνδέσμου Ελληνικών Βιομηχανιών, τον Ιωάννη Τζέν, Πρόεδρο της ΗΕΡΟ, τον Ιωάννη Στεφανίδη, Πρόεδρο του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού. Επισκέφθηκε ακόμα το Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο Αθηνών.

Η σύνθεση των Αντιπροσωπειών της Ελλάδας και της Κούβας παρατίθεται στα Παραρτήματα I και II αντίστοιχα.

Το πρόγραμμα εργασιών που εγκρίθηκε για την Σύνοδο αναφέρεται στο Παράρτημα III.

Οι δύο πλευρές σημείωσαν τους παραδοσιακούς δεσμούς φιλίας και κατανόησης μεταξύ των δύο χωρών.

Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι η Μικτή Επιτροπή θα πρέπει να ενεργεί ως όργανο για την ανάπτυξη της διμερούς συνεργασίας σε διάφορους τομείς, που από τη μία πλευρά θα πρέπει να αντανακλούν τον στενό πολιτικό σύνδεσμο μεταξύ των δύο χωρών και από την άλλη πλευρά θα φέρουν σε επαφή τους επιχειρηματίες των δύο χωρών με την προοπτική αμοιβαίων οικονομικών και εμπορικών οφελών.

1. Επισκόπηση της Οικονομικής Κατάστασης στην Ελλάδα και την Κούβα.

Επισκοπώντας την οικονομική κατάσταση στην Ελλάδα, η Ελληνική πλευρά περιέγραψε την οικονομική πολιτική της Ελληνικής Κυβέρνησης και παρουσίασε τα βασικά σημεία του προγράμματος σταθεροποίησης που εφαρμόζεται. Αναφέρθηκε επίσης το βάρος που δίνει η Ελλάδα στις στενότερες επιχειρηματικές σχέσεις με τις χώρες της Βαλκανικής, του Εύξεινου Πόντου, τις Κεντροασιατικές Δημοκρατίες και τις χώρες της λεκάνης της Μεσογείου.

Η Κουβανική πλευρά εξήγησε επίσης την τρέχουσα οικονομική και κοινωνική κατάσταση στην Κούβα και τα μέτρα πολιτικής που έχουν υιοθετηθεί για την προσαρμογή της οικονομίας της χώρας στις νέες διεθνείς συνθήκες, λαμβανομένων υπόψη των ιδιαίτερων εθνικών συμφερόντων και προτεραιοτήτων της χώρας.

2. Επισκόπηση της Περιφερειακής Οικονομικής Συνεργασίας.

Η Ελληνική πλευρά παρουσίασε τις πρόσφατες εξελίξεις στην Ευρωπαϊκή Ένωση όπως και τα στρατηγικά και γεωπολιτικά πλεονεκτήματα της Ελλάδας, που είναι μία πύλη προς τα Βαλκάνια και τις χώρες του Εύξεινου Πόντου. Δόθηκαν επίσης στοιχεία για τη Μεσογειακή πολιτική και την Τράπεζα Παρευξείνιας Ανάπτυξης της Θεσσαλονίκης. Συμφωνήθηκε επίσης η ανάληψη κοινών πρωτοβουλιών, για την εκμετάλλευση της Ελληνικής πείρας στα θέματα των Κεντροασιατικών αγορών.

Η Κουβανική πλευρά έδωσε πληροφορίες σχετικά με τις προσπάθειες που γίνονται για την προώθηση της διεθνούς οικονομικής συνεργασίας της Κούβας, με έμφαση στην περιφέρεια της Λατινικής Αμερικής και της Καραϊβικής.

3. Ανταλλαγή Απόψεων σε Πολυμερή Θέματα.

Οι δύο πλευρές αντάλλαξαν απόψεις σε διάφορα θέματα κοινού ενδιαφέροντος, συμπεριλαμβανομένης της Παγκόσμιας Οργάνωσης Εμπορίου, και ανέφεραν την δέσμευσή τους στην ενίσχυση του πολυμερούς συστήματος εμπορίου με βάση τους κανονισμούς, στο πλαίσιο αυτής της οργάνωσης.

4. Διμερής Οικονομική Συνεργασία

4.1 Εμπορικές και Επενδυτικές Σχέσεις

Και οι δύο πλευρές, εκτιμώντας ότι οι εμπορικές συναλαγές τους δεν αντανακλούν τις πραγματικές δυνατότητες των δύο χωρών, συμφώνησαν να καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για την αύξηση αυτών των συναλλαγών.

Και οι δύο πλευρές τόνισαν την ανάγκη να ενταθούν τα προγράμματα προώθησης του εμπορίου που θα τεθούν σε εφαρμογή στις δύο χώρες, προκειμένου να αυξηθεί ο όγκος των συναλλαγών. Ως πρώτο βήμα, αποφασίσθηκε η ανταλλαγή εμπορικών αντιπροσωπειών και η ανάληψη μέτρων για την προώθηση του εμπορίου, όπως η συμμετοχές σε Διεθνείς Εμπορικές Εκθέσεις, με στόχο να εδραιωθεί ένα υψηλό επίπεδο Ελληνο-Κουβανικών συναλλαγών σε μακροπρόθεσμη βάση.

Η Κουβανική πλευρά εξήγησε το σημαντικό πλαίσιο που δημιούργησε ο Νόμος περί Εξωτερικών Επενδύσεων της Κούβας και άλλες νομοθετικές ρυθμίσεις για την προώθηση Κοινών Επιχειρήσεων σε διάφορους τομείς. Η Κουβανο-Ελληνική Συμφωνία για την Αμοιβαία Προώθηση και Προστασία των Επενδύσεων, που υπεγράφη το 1996, εκφράζει την θέληση και των δύο πλευρών για συνεργασία στον χώρο αυτό.

Με βάση τα ανωτέρω, οι δύο πλευρές συμφώνησαν για την σημασία που έχει η διευκόλυνση της πρόσβασης σε πληροφορίες για τους επιχειρηματίες των δύο χωρών σε σχέση με τις επενδυτικές δυνατότητες. Από αυτήν την άποψη, και οι δύο πλευρές θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή επιχειρηματικών αντιπροσωπειών και την οργάνωση εργαστηρίων στην Αθήνα και την Αβάνα. Η Κουβανική πλευρά παρουσίασε έναν κατάλογο επιχειρηματικών ενδιαφερόντων για να υποβληθεί στην κρίση των Ελληνικών επιχειρήσεων που αναφέρονται στο Παράρτημα IV.

4.2 Συμφωνία για την Αποφυγή Διπλής Φορολογίας.

Οι δύο πλευρές εκτιμούν ότι είναι πιθανή η ενίσχυση της οικονομικής συνεργασίας με την υπογραφή μίας Συμφωνίας για την Αποφυγή της Διπλής Φορολογίας.

4.3 Συνεργασία στην Ναυτιλία

Και οι δύο πλευρές επαναδιαβεβαίωσαν την θέλησή τους να συνεργασθούν στις θαλάσσιες μεταφορές, επιτρέποντας ελεύθερη πρόσβαση σε διεθνή φορτία που διακινούνται από τα λιμάνια τους, χωρίς διακρίσεις και σε βάση ελεύθερου και θεμιτού ανταγωνισμού.

Διαπίστωσαν επίσης την σταθερή τους απόφαση τους να προχωρήσουν σε διαπραγματεύσεις μέσω της διπλωματικής οδού, για την σύναψη μίας διμερούς ναυτιλιακής συμφωνίας που θα προβλέπει, μεταξύ άλλων, την αποφυγή διπλής φορολογίας εισοδήματος που θα απορρέει από την εκμετάλλευση πλοίων.

Ο κατάλογος των ενδιαφερόντων ναυτιλιακής συνεργασίας που παρουσίασε η Κουβανική πλευρά παρατίθεται στο Παράρτημα V.

4.4 Συνεργασία στον Τουρισμό

Και οι δύο πλευρές τόνισαν την σημασία της επέκτασης και της συνέχισης της συνεργασίας, μέσω απευθείας επαφών μεταξύ των αρμόδιων αρχών τους στον τομέα του τουρισμού, συγκεκριμένα στην επαγγελματική εκπαίδευση και πρακτική.

4.5 Συνεργασία στην Αεροπορία

Και οι δύο πλευρές καλωσόρισαν με ικανοποίηση την συμφωνία επί του κειμένου της συμφωνίας περί διμερούς συνεργασίας στην αεροπορία που πρόκειται να υπογραφεί και που θα προάγει την ανάπτυξη των σχέσεων στον τομέα της αεροπορίας μεταξύ των δύο χωρών.

4.6 Συνεργασία στην Γεωργία και την Αλιεία

Η Κουβανική πλευρά τόνισε το ενδιαφέρον της για συμμετοχή στον τομέα των ιχθυοκαλλιεργειών. Η Ελληνική πελυρά συμφώνησε στην έναρξη συνεργασίας στον χώρο αυτό.

Η Κουβανική πλευρά υπέβαλε στην κρίση της Ελληνικής πλευράς έναν κατάλογο ενδιαφερόντων συνεργασίας στον τομέα της γεωργίας. Ο κατάλογος παρατίθεται στο Παράρτημα VI.

5. Πολιτιστική και Μορφωτική Συνεργασία

Και οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την εφαρμογή του τριετούς (1996-1998) Προγράμματος Πολιτιστικής Συνεργασίας και την ελπίδα τους ότι θα ανανεωθεί σύντομα μέσω της διπλωματικής οδού.

Η Κουβανική πλευρά ανέλυσε την επιθυμία της να δημιουργηθεί ένα Κέντρο Ελληνικών Σπουδών στο Πανεπιστήμιο της Αβάνα, για την ανάπτυξη της γνώσης της Ελληνικής γλώσσας και του Ελληνικού Πολιτισμού. Η πιθανότητα οικονομικής υποστήριξης για τον σκοπό αυτό θα ήταν ευπρόσδεκτη.

Η Κουβανική πλευρά παρουσίασε και υπέβαλε στην κρίση της Ελληνικής πλευράς και ένα σύνολο άλλων ενδιαφερόντων συνεργασίας στον τομέα της εκπαίδευσης. Ο κατάλογος παρατίθεται στο Παράρτημα VII.

6. Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία

Η Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας του Ελληνικού Υπουργείου Ανάπτυξης εξέφρασε το ενδιαφέρον της για την ανάπτυξη συνεργασίας στον τομέα της Επιστήμης και της Τεχνολογίας, βάσει των άρθρων 2 και 4 της ανωτέρω αναφερόμενης Συμφωνίας, δια της ίδρυσης μίας Μικτής Ομάδας Εργασίας που θα διεκπεραιώνει τις δραστηριότητες της προαγωγής της συνεργασίας των Κουβανικών και Ελληνικών ομάδων με σκοπό την διαμόρφωση του κατάλληλου Προγράμματος που θα περιλαμβάνει την εκτέλεση κοινών ερευνητικών προγραμμάτων σύμφωνα με τις εθνικές προτεραιότητες κάθε χώρας.

Αυτές οι δραστηριότητες και οι όροι εκτέλεσης και εφαρμογής τους θα περιγράφονται σε σχετικά πρωτόκολλα που θα υπογράφονται από τους εντεταλμένους εκπροσώπους των δύο πλευρών. Οι επιστημονικές και τεχνολογικές αυτές δραστηριότητες θα μπορούν να τίθενται σε εφαρμογή επί τη βάση αυτών των πρωτοκόλλων. Τα ονόματα των μελών της Μικτής Ομάδας Εργασίας θα υποδειχθούν άμεσα δια της διπλωματικής οδού.

Η Κουβανική πλευρά τόνισε το ενδιαφέρον της να συνεργαστεί με την Ελλάδα στους τομείς της Βιοτεχνολογίας, της Δημόσιας Υγείας και των μη συμβατικών (ανανεώσιμων) πηγών ενέργειας.

Οι εργασίες της Συνόδου έλαβαν χώρα σε πνεύμα αμοιβαίας φιλίας και κατανόησης.

Συμφωνήθηκε η Δεύτερη Σύνοδος της Μικτής Οικονομικής Επιτροπής να πραγματοποιηθεί στην Αβάνα το 1999, σε ημερομηνία που θα συμφωνηθεί δια της διπλωματικής οδού.

Έγινε στην Αθήνα στις 24 Ιουνίου 1998, σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα, στην Αγγλική γλώσσα.

Πρόεδρος της Ελληνικής Αντιπροσωπείας (Υπογραφή) ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΠΑΛΤΑΣ	Πρόεδρος της Κουβανικής Αντιπροσωπείας (Υπογραφή) RAUL TALADRID SUAREZ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

1. Αλέξανδρος Μπαλτάς	Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας
2. Στέφανος Αυγουλέας	Γενικός Γραμματέας, Διεθνείς Οικονομικές Σχέσεις Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
3. Θεοδ. Βλασόπουλος	Γενικός Διευθυντής, Εξωτερικές Οικονομικές και Εμπορικές Σχέσεις Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
4. Εμμ. Κατσιαδάκης	Διευθυντής, Σχέσεις με Χώρες της Λατινικής Αμερικής, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας.

5. Β. Κωνσταντινέας	Ειδικός Σύμβουλος Υπουργείο Εξωτερικών.
6. Δ. Ζώμας	Α΄ Γραμματέας Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
7. Δ. Ανέστης	Προϊστάμενος Τομέα, Σχέσεις με Χώρες της Λατ. Αμερικής Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
8. Γ. Φλώρος	Οικονομικές Σχέσεις με την Κούβα Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
9. Αχ. Ματσαγκός	Διοικητής, Δ/νση Ποντοπόρας Ναυτιλίας και Ναυτιλιακών Σχέσεων Υπουργείο Εμπορκής Ναυτιλίας
10. Ε. Μπούλκου	Υπουργείο Γεωργίας.
11. Δρ. Κατερίνα Χατζή	Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας, Υπουργείο Ανάπτυξης Δ/νση Διεθνούς Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας/Τομέας Διμερούς Συνεργασίας
12. Σταμούλης	Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας
13. Ι. Ζούρας	Αντιπρόεδρος του Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου της Θεσσαλονίκης
14. Ν. Χασιώτης	Ένωση Εφοπλιστών Ελλάδας
15. Παπαδοπούλου	Ελληνικός Οργανισμός Τουρισμού
16. Ε. Νικολαΐδη	Σύνδεσμος Ελληνικών Βιομηχανιών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΗΣ ΚΟΥΒΑΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

1. Raul Taladrid Suarez	Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας Υφυπουργός Εξωτερικών Επενδύσεων και Οικονομικής Συνεργασίας
2. Ana Maria Gonzalez	Πρέσβειρα της Κούβας στην Αθήνα
3. Rodrigo Malmiera Diaz	Διευθυντής Τμήμα Ανεπτυγμένων Χωρών Υπουργείο Οικονομικής Συνεργασίας
4. Luis Prado	Α΄ Σύμβουλος Πρεσβεία της Κούβας στην Αθήνα
5. Joerge Primitivo Riveron	Υποδιευθυντής Ναυτιλιακών, Υπουργείο Αλιείας
6. Rogelio Sierra Diaz	Ειδ. Σύμβουλος Ευρωπαϊκών Χωρών Υπουργείο Εξωτερικών
7. Libertad Echarri	Ειδ. Σύμβουλος για την Ελλάδα Υπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου
8. Juana Elena Ramos Rodriguez	Νομική Σύμβουλος σε Θέματα Ναυτιλίας, Υπουργείο Μεταφορών

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ

Έναρξη της Συνόδου - Παρουσίαση των δύο αντιπροσωπειών

1. Επισκόπηση της Οικονομικής Κατάστασης στην Ελλάδα και την Κούβα.

2. Επισκόπηση της Περιφερειακής Οικονομικής Συνεργασίας

Ελλάδα: Ευρωπαϊκή Ένωση, Χώρες της Βαλκανικής, Πολιτική για τη Μεσόγειο και Οικονομική Συνεργασία με της Χώρες του Εύξεινου Πόντου.

Κούβα: Περιφέρεια της Λατινικής Αμερικής και της Καραϊβικής.

3. Ανταλλαγή Απόψεων σε Πολυμερή Θέματα

4. Διμερής Οικονομική Συνεργασία

4.1 Εμπορικές και Επενδυτικές Σχέσεις

4.2 Συμφωνία για την Αποφυγή Διπλής Φορολογίας

4.3 Συνεργασία στη Ναυτιλία

4.4. Συνεργασία στον Τουρισμό

4.5 Συνεργασία στην Αεροπορία

4.6 Συνεργασία στην Γεωργία

5. Πολιτιστική και Μορφωτική Συνεργασία

6. Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΩΝ ΓΙΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΠΡΟΩΘΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΠΟΥ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΕ Η ΚΟΥΒΑΝΙΚΗ ΠΛΕΥΡΑ

Ανταλλαγή τεχνικών πληροφοριών στον τομέα της παραγωγής πετρελαίου.

Μελέτες για τον τεχνολογικό εκσυγχρονισμό της βιομηχανίας χαρτιού, χαρτοπολτού και κυτταρίνης.

Ανταλλαγή πληροφοριών στον τομέα των ποιοτικών συστημάτων βιομηχανικής παραγωγής.

Συνεργασία σε μορφή Κοινών Επιχειρήσεων για την παραγωγή πλαστικών συνδέσμων και αγωγών στην Κούβα.

Ανταλλαγή πληροφοριών για την παραγωγή και εμπορία γραμματοσήμων.

Συνεργασία σε μορφή Κοινών Επιχειρήσεων για τον τομέα κατασκευών σε Τρίτες Χώρες. Οι επιχειρήσεις που θα συμμετείχαν από την πλευρά της Κούβας θα μπορούσαν να προσφέρουν ειδικευμένο προσωπικό, αρχιτεκτονικές και μηχανικές μελέτες, ειδικευμένες υπηρεσίες κατασκευών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΩΝ ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ
ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΠΟΥ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΕ Η ΚΟΥΒΑΝΙΚΗ ΠΛΕΥΡΑ

Δημιουργία περιφερειακού κέντρου σπουδών και πληροφοριών για την ναυτιλιακή αγορά.

Εκπαίδευση προσωπικού από την Κούβα στις λιμενικές επιχειρήσεις και την λιμενική διακίνηση σε σταθμούς φορτοεκφόρτωσης εμπορευματοκιβωτίων, ακάθαρτων φορτίων, πολλαπών σκοπών και επιβατών και σε δραστηριότητες προώθησης εμπορευμάτων.

Η Κουβανική πλευρά πρόσφερε τεχνική συνδρομή για λιμενικούς σταθμούς και εγκαταστάσεις ναυτιλιακών επισκευών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΩΝ ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ
ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΠΟΥ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΕ Η ΚΟΥΒΑΝΙΚΗ ΠΛΕΥΡΑ

Ανταλλαγή τεχνικών πληροφοριών και ανάπτυξη κοινών ερευνητικών προγραμμάτων στους ακόλουθους χώρους:

Γενετική βελτίωση της καλλιέργειας της αγαύης.

Παραγωγή solanaceas και uncorbitaceas υπό ελεγχόμενες συνθήκες φυτοκομίας.

Παραγωγή εσπεριδοειδών.

Φυσιολογία των φυτών και τεχνικές μελέτης του μηχανισμού φωτοσύνθεσης και διατροφής των φυτών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΝΔΙΑΦΕΝΤΩΝ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ
ΤΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΠΟΥ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΕ Η
ΚΟΥΒΑΝΙΚΗ ΠΛΕΥΡΑ

Υπουργείο Ανώτερης και Ανώτατης Εκπαίδευσης:

Ανταλλαγή δημοσιευμάτων και πληροφοριών.

Ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με επιστημονικά γεγονότα και υποστήριξη για την συμμετοχή ειδικών.

Πανεπιστημιακά και κολλεγιακά προγράμματα σπουδών στην Κούβα, συμπεριλαμβανομένων μαθημάτων της Ισπανικής γλώσσας για ξένους.

Προαγωγή του μορφωτικού τουρισμού μέσω της επιχείρησης MERCADU.

Υπουργείο Παιδείας:

Ανταλλαγή εμπειριών και επιστημονικών και παιδαγωγικών πληροφοριών μεταξύ των σπουδαστών, καθηγητών και ιδρυμάτων των δύο χωρών.

Πολιτιστικές και Μορφωτικές ανταλλαγές σπουδαστών και καθηγητών παιδαγωγικών σχολών.

Προώθηση της ανάπτυξης των προγραμμάτων για την εκμάθηση της Ισπανικής γλώσσας.

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 ΥΡΕΤ GR * FAX 52 34 312
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
INTERNET: hol.gr
e-mail: nvas @ hol.gr

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
Σολωμού 51

Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225 761 5230 841
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225 713 5249 547
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239 762
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 141
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 188
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248 785
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248 320

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ
ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100	(031) 423 956
ΠΕΙΡΑΙΑΣ Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4135 228
ΠΑΤΡΑ Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23	(061) 6381 100
ΙΩΑΝΝΙΝΑ Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44	(0651) 87215
ΚΟΜΟΤΗΝΗ Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	(0531) 22 858
ΛΑΡΙΣΑ Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10	(041) 597449
ΚΕΡΚΥΡΑ Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00	(0661) 89 127 / 89 120
ΗΡΑΚΛΕΙΟ Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10	(081) 396 223
ΛΕΣΒΟΣ Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη	(0251) 46 888 / 47 533

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ	- Μέχρι 8 σελίδες 200 δρχ. - Από 8 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α' (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.λπ.)	60.000 δρχ.	3.000 δρχ.
Β' (Υπουργικές αποφάσεις κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Γ' (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	15.000 »	750 »
Δ' (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	30.000 »	1.500 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	15.000 »	750 »
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κ.τλ.)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται, πέραν των ανωτέρω αναφερομένων ποσών, με τα ταχυδρομικά τέλη και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Διαχείρισης του Εθνικού Τυπογραφείου.
*Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00' έως 13.00'

(ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ)